

MAITIA, NUN ZIRA ?

Prononciation :

1)

Maïtiya, nounn ssira
Nik èt ssututt ikouchtèn
Ess bèrririk jakitènn
Nourat galdu ssira
Nourat galdu ssira
Ala khambiatu da
Ssouré décheinia
Hits émann sséréreitann
Ess behinn bai bèrritann
Eniya ssinéla.

2)

Ohikoua nussu
E nussu khambiatu
Bi hotssiann beïninn hartu
Eta ssu maïthatu
Eta ssu maïthatu
Aïta jelochkor batek
Dissu kaouszatu
Ssouré ikouchtetik
Guéyago mintssatssetik
Hark nissu pribatu

Texte

Maitia, nun zira?
Nik ez zaitut ikusten,
ez berririk jakiten
nurat galdu zira?
nurat galdu zira?
Hala kanbiatu da
zure deseina?
Hitz eman zenereitan
ez behin, bai berritan,
enia zinela!

Ohikua nauzu
ez nauzu kanbiatu
bihotzian beinin hartu
eta zu maitatu.
eta zu maitatu.
Aita jeloskor batek
dizu kausatu.
Zure ikustetik
gehiago mintzatzetik
hark nizu pribatu.

Traduction, non littérale

*Bien aimée où êtes vous
Je ne vous vois pas
Je n'ai pas de nouvelles
Où êtes vous perdue
Ou bien votre projet est il
changé
Vous m'aviez donné votre
parole
Pas une fois mais deux fois
Que vous étiez à moi*

*Je suis la même qu'autrefois
Je n'ai pas changé
Car je l'avais pris à cœur
Et vous avais aimé
Un père jaloux a causé mon
silence
De vous voir
De vous parler davantage
C'est lui qui m'a défendu*